

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

2 OKTOBER 1998

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET tot oprichting van een Duitse provincie (Ingediend door de heer Ignace Lowie)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel is een gedeeltelijke, maar meer concrete uitwerking van het door mij ingediende voorstel van resolutie betreffende de Duitse Gemeenschap van 2 juli 1996 (stuk nr. 637/1-95/96). Dit voorstel heeft niet de pretentie om het eerstegeboorterecht over deze problematiek op te eisen. De indiener heeft zich trouwens gebaseerd op reeds eerder ingediende stukken in de Senaat. Ik verwijs hierbij uitdrukkelijk naar twee wetsvoorstellen: enerzijds het wetsvoorstel tot oprichting van een Duitstalige provincie, reeds in 1971 ingediend door senator Wim Jorissen, en anderzijds het wetsvoorstel houdende toekenning van alle provinciale bevoegdheden aan de organen van de Duitstalige Gemeenschap en houdende de vertegenwoordiging van het Duitse taalgebied in de Wetgevende Kamers, op 10 februari 1994 ingediend door senator Willy Kuypers c.s. (stuk nr. 987/1-93/94). Van hun voortreffelijke teksten heb ik dankbaar gebruik kunnen maken.

Wim Jorissen vat de grond van de zaak in zijn toe-

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

2 OCTOBRE 1998

PROPOSITION DE LOI SPECIALE créant une province allemande (Déposée par M. Ignace Lowie)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi développe partiellement, mais selon une approche plus concrète, la proposition de résolution concernant la communauté germanophone que j'avais déposée le 2 juillet 1996 (Doc. n° 637/1 - 1993-1994). Elle n'a pas la prétention d'être la première initiative parlementaire relative à cette problématique. Nous nous sommes en effet basé sur des textes déjà déposés au Sénat. Je renverrai expressément à cet égard à deux propositions de loi, à savoir la proposition de loi créant une province de langue allemande, qui avait déjà été déposée en 1971 par le sénateur Wim Jorissen, et la proposition de loi attribuant toutes les compétences provinciales aux organes de la Communauté germanophone et organisant la représentation de la région de langue allemande au sein des Chambres législatives, déposée au Sénat par M. Willy Kuypers et consorts (Doc. Sénat n° 987/1 - 1993-1994). La présente proposition doit beaucoup à ces excellents textes et j'en sais gré à leurs auteurs.

Dans les développements de sa proposition de loi,

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

lichting in één zin samen: «De Duitstaligen evenals de Frans- en de Nederlandstaligen hebben het recht om zich volledig te ontplooiën in een eigen afgebakend gebied met het Duits als enige cultuurtaal.» Bewust wens ik hier niet verder te spreken over Duitstalige Gemeenschap, maar wel over Duitse Gemeenschap. Duits betekent naast de taal ook: de gebruiken en gewoonten, de denk- en gedrag patronen van een volk, kortom een culturele basis en een collectief bewustzijn, die - samen met de taal - de eigen aard en het bestaansrecht van een gemeenschap uitmaken.

Die gemeenschap vindt haar oorsprong in de vijfde en zesde eeuw toen Germaans-Frankische stammen zich in de streek van Eupen en de Eifel/Hoge Venen kwamen vestigen. In de periode tot de negende eeuw tekende de Germaans-Romaanse taalgrens zich stil aan af. In de loop der eeuwen kent dit gebied een turbulente geschiedenis tot het grootste gedeelte ervan door de toenmalige Europese grootmachten op het Congres van Wenen (1815) bij het koninkrijk Pruisen werd gevoegd.

Na de Eerste Wereldoorlog werden de Duitse, zogenaamde Oostkantons (Eupen, Sankt Vith en het overwegend Franstalige Malmédy) van het verslagen Duitse Rijk afgerukt en samen met het neutrale Moresnet als oorlogsbuit door de Belgische staat bezet. Het Groot-Belgische annexionisme tierde welig. In zijn werkje «Duitse Belgen? Ken ik niet!», uitgegeven bij de *Vlaams-nationale standpunten* (9 juli 1982), verwoordt de Duitstalige «Belg» Josef Dries die periode als volgt:

«Met Franse hulp slaagde België er ten slotte in zich de Pruisische kantons Eupen en Malmédy toe te eigenen. Dit gebeurde -zoals voorzien in het Verdrag van Versailles- onder het voorbehoud van een volksraadpleging in beide ingelijfde gebieden. De Belgische regering plaatste het gebied onder de bevoegdheid van een gouverneur die over onbeperkte volmachten beschikte. Het gouverneurschap werd toevertrouwd aan een officier, de cavalerie-generaal Baltia. In een proclamatie aan de 'teruggewonnen broeders' maakte deze bekend hoe hij zijn opdracht zag. Hij wilde van de inwoners van de gebieden Eupen-Malmédy 'een gedisciplineerd en werkzaam volk maken dat zich gelukkig voelt, opnieuw in de schoot van het Belgische vaderland opgenomen te zijn...' (letterlijk citaat uit de Baltia-proclamatie).

Wim Jorissen resumait la problématique en une seule phrase: «Au même titre que les francophones et les néerlandophones, les germanophones ont le droit de s'épanouir pleinement sur un territoire qui leur soit propre et qui ait des limites bien précises, avec l'allemand comme seule langue de culture.» Dans le cadre de la présente proposition, nous avons délibérément choisi de ne plus parler de la Communauté germanophone, mais nous avons résolument opté pour la dénomination «Communauté allemande». Le terme «allemand» fait référence, outre à la langue, aux us et coutumes, aux modes de pensée et de comportement d'un peuple, c'est-à-dire, en résumé, à un substrat culturel et à une conscience collective qui - avec la langue - constituent la nature intrinsèque et le droit à l'existence d'une communauté.

L'origine de cette communauté remonte aux Ve et VIe siècles, à l'époque où des tribus franques (de race germanique) s'établirent dans la région d'Eupen et de l'Eifel/Hautes Fagnes. A partir de cette époque et jusqu'au IXe siècle, la frontière linguistique entre les populations germaniques et romanes s'est progressivement fixée. Au fil des siècles, cette région a connu une histoire mouvementée jusqu'à ce que les grandes puissances européennes d'alors décident, lors du Congrès de Vienne (1815), de rattacher la plus grande partie de ces territoires au Royaume de Prusse.

Après la première guerre mondiale, les cantons allemands, dits «cantons de l'est (Eupen, Saint-Vith et Malmédy à majorité francophone)» furent détachés, ainsi que la commune de Moresnet jouissant d'un statut de neutralité, de l'Empire allemand vaincu et occupés par l'Etat belge au titre de butin de guerre. La politique annexionniste, inspirée par l'idée d'une «Grande Belgique», était à son apogée. Dans son pamphlet «Belges allemands? Connais pas!», édité aux éditions *Vlaams-nationale standpunten* (9 juillet 1982), le «Belge» germanophone Josef Dries décrit cette période en ces termes:

«Grâce à l'aide de la France, la Belgique réussit finalement à s'appropriier les cantons prussiens d'Eupen et de Malmédy. Cette annexion s'effectua - comme le prévoyait le Traité de Versailles - à la condition que l'on organise un référendum dans les deux régions annexées. Le gouvernement belge plaça ce territoire sous l'autorité d'un gouverneur qui disposait de pouvoirs illimités. La fonction de gouverneur fut confiée à un officier, le général de cavalerie Baltia. Dans une proclamation adressée aux «frères retrouvés», ce dernier précisa comment il concevait sa mission. Il voulait que les habitants des territoires d'Eupen-Malmédy soient «un peuple discipliné et laborieux qui se sente heureux d'être réintégré dans la patrie belge...» (citation textuelle de la proclamation de Baltia).

«De statenruil was echter van bij de aanvang zwaar gehypothekerd. Het werd de zogenaamde 'Neubelgier' (letterlijk: nieuwe Belgen) moeilijk, zo niet onmogelijk gemaakt zich in de Belgische staat in te leven. Domme en misplaatste uitlatingen zoals de hoger vermelde en het stoer en onbuigzaam militair optreden van de gouverneur waren niet bevorderlijk voor een goede sfeer. Bijzonder negatief echter waren de ervaringen met de volksraadpleging die in 1920 in Eupen-Malmédy georganiseerd werd. Zij werd onder dermate ondemocratische omstandigheden gehouden dat slechts 271 van de in totaal ruim 30.000 gerechtigden een neen-stem uitbrachten tegen de aanhechting bij België. De publieke, niet-geheime stemming door middel van registratie in een lijst en het ontbreken van een neutrale controlerende instantie weerhiielden de burger ervan zijn stem uit te brengen. Vooral echter de psychische en materiële dreiging dat een neen-stem door uitwijzing zou gevolgd worden, maakte van de volksraadpleging een groteske komedie.» Tot zover Josef Dries.

Deze pesterijen en miskenningen zullen door vele andere worden gevolgd. Er kan niet geloofwaardig worden dat men de streek naar aard en taal probeerde te ontduitsen en «Belgisch» te maken. Onmiddellijk na de Duitse inval in 1940 werden de kantons opnieuw in het Duitse Rijk opgenomen; een operatie waarmee de Belgische regering - zoals in 1994 door professor Luc De Vos werd aangetoond - al in juli 1940 schriftelijk instemde, in de hoop daarmee bij de Duitsers... in het gevlei te komen.

We laten nog even Josef Dries aan het woord over de «bevrijding».

«De noodlottige these over wat men de collectieve Duitse schuld noemde, werd tijdens de repressie zonder veel omhaal op de bevolking van het Duitse taalgebied toegepast. Omdat men Duits en nationaal-socialisme gelijkstelde, moest alles wat Duits was, cultuur en taal, gebruiken en levensgewoonten, met wortel en al voor eens en voor altijd uitgeroeid worden. Blindelings en meedogenloos sloeg de repressie toe. Krijgsauditeuren legden 15.623 dossiers aan tegen burgers uit Eupen, Malmédy en St. Vith. Zij werden allemaal verdacht van actieve collaboratie met de vijand en moesten hun onschuld in ontorende en vernederende procedures voor militaire rechtbanken bewijzen. Ongeveer 1.500 personen werden gestraft, waarbij velen erg zwaar. Voor de rechtsbevinding baseerde men zich vaak op verklikkingen waartoe van overheidswege opgeroepen was. Alle ambtenaren die gedurende de oorlog op hun post waren gebleven, werden ontslagen. Dit had een duurzame verfransing

Josef Dries ajoute que «Ce passage d'un Etat à un autre était toutefois lourdement hypothéqué dès le départ. Pour les «*Neubelgier*» (littéralement «les nouveaux Belges»), il était difficile, voire impossible, de s'intégrer dans l'Etat belge. Des déclarations aussi sottes que déplacées, comme celles qui sont citées ci-dessus, ainsi que l'attitude intransigeante et d'une raideur toute militaire du gouverneur n'étaient pas de nature à instaurer un climat serein. L'épisode dont les effets furent particulièrement négatifs fut cependant la consultation populaire organisée en 1920 à Eupen-Malmédy. Cette consultation eut en effet lieu dans des circonstances tellement antidémocratiques que, sur plus de 30.000 personnes admises au vote, seuls 271 des votants se prononcèrent contre le rattachement à la Belgique. Le fait que le vote était public, le secret du vote étant violé par l'inscription sur une liste, et l'absence d'une instance de contrôle neutre empêchèrent le citoyen de s'exprimer librement. Ce fut toutefois essentiellement en raison de la menace à la fois psychologique et matérielle de se voir expulsé du territoire national dont était assortie l'expression d'un vote négatif que cette consultation populaire se réduisit à une comédie grotesque.

Ces brimades et marques de mépris ont été suivies par bien d'autres. Il est incontestable que l'on s'est efforcé de «belgiciser» cette région en la «dégermanisant» tant en ce qui concerne sa nature intrinsèque qu'en ce qui concerne la langue y employée. Au lendemain de l'invasion allemande de 1940, les cantons d'Eupen et de Malmédy ont été réannexés par le *Reich*. Ainsi que le professeur Luc De Vos l'a démontré en 1994, le gouvernement belge a marqué son accord écrit, dès juillet 1940, sur ce rattachement, dans l'espoir de ... s'attirer les faveurs des Allemands.

Citons une fois encore Josef Dries, s'exprimant cette fois à propos de la période ayant suivi la «libération».

«La thèse funeste relative à ce qu'on devait qualifier de culpabilité collective du peuple allemand a, au cours de la répression, été appliquée sans guère de façons à la population de la région de langue allemande. Etant donné qu'on a assimilé ce qui fait la spécificité allemande au national-socialisme, tout ce qui était allemand - la culture, la langue, les us et coutumes - devait être éradiqué une fois pour toutes. La répression a donc frappé de manière aveugle et impitoyable. C'est ainsi que les auditeurs militaires ont ouvert 15.623 dossiers à l'encontre d'habitants d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith. Toutes soupçonnées de collaboration active avec l'ennemi, ces personnes ont été contraintes de prouver leur innocence dans des procédures déshonorantes et humiliantes devant des tribunaux militaires. Près de 1.500 personnes ont été condamnées, dont beaucoup à de très lourdes peines. Les dénonciations suscitées par l'autorité ont souvent été à l'origine de ces condamna-

van de administratie tot gevolg en leidde tot catastrofale taaltoestanden in het onderwijs.»

Ondanks een harde Belgische repressie na de Duitse nederlaag en een doorgedreven verfransingspolitiek groeide na de Tweede Wereldoorlog toch opnieuw - zeer voorzichtig - een Duits bewustzijn. Dat leidde binnen België tot een erkenning van een «Duitstalige» Gemeenschap met een eigen parlement (Raad) en regering. De werkelijkheid is echter heel wat minder fraai. De «Duitstalige» Gemeenschap is een lege doos, de Waals-Franse dominantie is alomtegenwoordig.

De Duitse streek blijft deel uitmaken van het Waalse Gewest en de Franstalige provincie Luik. Het opgelegde taalgebruik in het rechtswezen is voor de «Duitstalige» in menig opzicht discriminerend, onder meer bij de rechtbank van eerste aanleg in Verviers waar de taaltoestanden absoluut onhoudbaar zijn. Bij de rijkswacht zijn de taaltoestanden al even erbarmelijk.

Er is geen aparte Duitse kieskring; de regio vormt een minderheid in de overwegend francophone kieskring Verviers. Bij wet worden faciliteiten aan de Franstalige minderheid verleend, met alle gevolgen vandien voor het Duitse onderwijs. Dit Duitse onderwijs is weliswaar een bevoegdheid van de «Duitstalige» Regering, maar zoals in Vlaanderen mogen de «Duitstaligen» zelf opdraaien voor de Franstalige scholen in het Duitstalige gebied. Onlangs ging Rudolf Pankert, partijbestuurslid van de *Partei der Deutschsprachigen Belgier* nog heftig tekeer tegen de aanwezigheid van de ongeveer duizend Franstalige leerlingen uit Wallonië die in de Oostkantons school lopen en de Duitstalige Gemeenschap jaarlijks 200 miljoen frank kosten.

De enige uitweg uit het Waals-Frans kolonialisme in de Duitse gebieden is de zo ruim mogelijke autonomie voor deze Duitse streek. De indiener van dit wetsvoorstel ijvert voor een zo spoedig mogelijke ontbinding van de Belgische staat, zodat ook de in deze onnatuurlijke en kunstmatige staat levende Duitsers vrij de eigen weg van de zelfbeschikking kunnen kiezen. In afwachting van deze volkse bevrijding pleit dit wetsvoorstel voor een zo ruim mogelijke autonomie voor de Duitsers in België, door de oprichting van een eigen Duits territorium waar men zo weinig mogelijk bevoegd wordt door België, en waar de bevoegding door het Waalse Gewest en de provincie Luik volledig vervallen.

tions. Tous les fonctionnaires qui étaient restés à leur poste pendant la guerre ont été révoqués, ce qui a entraîné la francisation durable de l'administration et des problèmes linguistiques désastreux dans l'enseignement.»

En dépit d'une répression belge musclée après la défaite allemande et d'une politique de francisation poussée, un sentiment allemand s'est de nouveau développé - très prudemment - après la Seconde Guerre mondiale. Cela a conduit à la reconnaissance de la Communauté «germanophone», qui dispose de son propre parlement (Conseil) et de son propre gouvernement. La réalité est toutefois moins belle qu'il n'y paraît: la Communauté «germanophone» n'est qu'un trompe-l'oeil, la domination franco-wallonne s'étalant dans tous les domaines.

La région allemande fait toujours partie de la Région wallonne et de la province francophone de Liège. La réglementation relative à l'emploi des langues en matière judiciaire est discriminatoire à bien des points de vue pour les «germanophones», notamment au tribunal de première instance de Verviers, où les problèmes linguistiques débouchent sur des situations totalement insupportables. La situation en matière d'emploi des langues est tout aussi lamentable à la gendarmerie.

Il n'existe pas de circonscription électorale allemande distincte, la région constituant une minorité au sein de la circonscription électorale de Verviers, largement francophone. La loi accorde des facilités à la minorité francophone, avec tout ce que cela implique pour l'enseignement allemand. Cet enseignement allemand est certes de la compétence du gouvernement «germanophone», mais, comme c'est également le cas en Flandre, ce sont les «germanophones» qui doivent financer les écoles francophones installées sur leur territoire. Récemment, Rudolf Pankert, membre du bureau du parti «*Partei der Deutschsprachigen Belgier*», a une nouvelle fois vivement critiqué la présence dans les écoles des cantons de l'Est d'un millier d'élèves francophones domiciliés en Wallonie, lesquels coûtent chaque année 200 millions de francs à la Communauté germanophone.

La seule manière de mettre fin au colonialisme franco-wallon dans les territoires allemands est d'accorder à ces derniers une autonomie aussi étendue que possible. L'auteur de la présente proposition de loi milite pour la dissolution, dans les délais les plus brefs, de l'Etat belge, ce qui permettra également aux Allemands vivant dans cet Etat artificiel de s'engager dans la voie de l'autodétermination. Dans l'attente de la libération de cette communauté, la présente proposition de loi vise à accorder aux Allemands vivant en Belgique la plus large autonomie possible en créant un territoire allemand affranchi autant que possible de la tutelle belge et totalement de la tutelle de la Région wallonne et de la province de Liège.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Luidens artikel 5, tweede lid, van de Grondwet kan de wetgever het grondgebied van het Rijk in een groter aantal provincies indelen. Een eigen Duitse provincie kan dus zonder probleem tot stand gebracht worden.

Luidens artikel 140 van de Grondwet kunnen de Raad en de Regering van de «Duitstalige» Gemeenschap, bij wege van besluiten en verordeningen, elke andere bevoegdheid (dan die van het Waalse Gewest), uitoefenen die de wet hun toekent.

De toekenning van een provinciaal statuut aan de Duitsers in de Belgische staat is zinvol en noodzakelijk: alleen door aan dit gedeelte van het Duitse volk de provinciale bevoegdheden over te dragen, kan een beleid gevoerd worden dat het ganse leven van de gemeenschap omvat. Het is bovendien zinloos dat de «Duitstalige» Gemeenschap met haar decreterende bevoegdheid in culturele en persoonsgebonden aangelegenheden op het niveau van de provincie ondergeschikt is aan de provincie Luik die slechts over verordenende bevoegdheid beschikt.

Art. 3

De hoofdplaats van de «Duitstalige» Gemeenschap, Eupen, wordt behouden als hoofdplaats van de nieuwe Duitse provincie.

Art. 4

In de Duitse provincie is de ambtelijke en officiële taal vanzelfsprekend het Duits.

Art. 5

§ 1. Het begrip «Duits» dekt een veel grotere lading dan het engere begrip «Duitstalig», dat alleen maar verwijst naar de taal. Taal is - hoe belangrijk ook - slechts een onderdeel van een volkscultuur.

§ 2. De aanwezigheid van een rechtstreeks verkozen Raad van de Duitse Gemeenschap en een Regering van de Duitse Gemeenschap, bevoegd voor het grondgebied van de nieuwe provincie, maakt de oprichting van een provincieraad en een bestendige deputatie overbodig. De bevoegdheden van de provincieraden en de bestendige deputaties kunnen overeenkomstig artikel 140 van de Grondwet overgenomen worden door respectievelijk de Raad en de Regering.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Aux termes de l'article 5, alinéa 2, de la Constitution, le législateur peut diviser le territoire du Royaume en un plus grand nombre de provinces. Il est dès lors tout à fait possible de créer une province allemande.

En vertu de l'article 140 de la Constitution, le Conseil et le Gouvernement de la Communauté «germanophone» peuvent exercer, par voie d'arrêtés et de règlements, toute autre compétence (que celle de la Région wallonne) qui leur est attribuée par la loi.

L'octroi d'un statut provincial aux Allemands au sein de l'Etat belge est nécessaire et justifié: seule l'attribution de compétences provinciales à cette partie du peuple allemand permettra à celle-ci de mener une politique englobant l'intégralité de la vie de cette communauté. Il est en outre absurde que la Communauté «germanophone», qui possède un pouvoir décentralisé dans les matières culturelles et personnalisables, soit, à l'échelon provincial, subordonnée à la province de Liège, qui ne dispose que d'un pouvoir réglementaire.

Art. 3

La capitale de la Communauté «germanophone», Eupen, reste le chef-lieu de la nouvelle province allemande.

Art. 4

Dans la province allemande, la langue officielle et utilisée en matière administrative est bien entendu l'allemand.

Art. 5

§ 1^{er}. La notion d'«allemand» a une charge sémantique beaucoup plus importante que la notion plus restreinte de «germanophone», qui ne fait référence qu'à la langue. Quelque importante qu'elle soit, la langue n'est qu'un élément de la culture d'un peuple.

§ 2. L'existence d'un Conseil de la Communauté germanophone composé d'élus directs et d'un Gouvernement de la Communauté germanophone, compétent pour le territoire de la nouvelle province, rend superflue la création d'un conseil provincial et d'une députation permanente. Conformément à l'article 140 de la Constitution, les compétences des conseils provinciaux et des députations permanentes peuvent être reprises respectivement par le Conseil et le Gouvernement.

Omwille van de scheiding der machten verdient het de voorkeur de rechtsprekende taken van de bestendige deputatie te laten uitoefenen door een nieuw orgaan, naar analogie met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest na de splitsing van de provincie Brabant.

Art. 6

Daar de Raad en de Regering van de Duitse Gemeenschap voortaan de provinciebevoegdheden voor het Duitse taalgebied zullen uitoefenen, moet de overdracht van personeel, goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Luik naar de nieuwe Duitse provincie bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Art. 7

Het Waalse Gewest en de provincie Luik verliezen alle zeggenschap over de nieuw op te richten Duitse provincie.

Art. 8

De officiële Duitse taal moet beschermd worden, aangezien de Franstaligen - zoals in Vlaanderen - taalfaciliteiten steeds ombuigen en misbruiken om de streek te verfransen. De fanatieke weigering van veel Franstaligen om zich in anderstalige gebieden aan te passen, maakt van de francophonie een cultuurimperialistisch gevaar.

I. LOWIE

En raison du principe de la séparation des pouvoirs, il est préférable que les missions juridictionnelles de la députation permanente soient exercées par un nouvel organe, par analogie avec le régime appliqué dans la Région de Bruxelles-Capitale après la scission de la province de Brabant.

Art. 6

Etant donné que le Conseil et le Gouvernement de la Communauté allemande exerceront désormais les compétences provinciales sur le territoire de la région de langue allemande, le transfert du personnel, des biens, des droits et des obligations de la province de Liège à la province allemande doit être réglé par arrêté royal.

Art. 7

La Région wallonne et la province de Liège perdent toute autorité sur la nouvelle province allemande à créer.

Art. 8

En tant que langue officielle, l'allemand doit être protégé, étant donné que - comme c'est le cas en Flandre -, les francophones usent et abusent constamment des facilités linguistiques pour franciser la région. En raison du refus obstiné de nombreux francophones de s'adapter dans une région où l'on parle une autre langue que la leur, la francophonie constitue une forme dangereuse d'impérialisme culturel.

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De deelgemeente Bocholz (Bého) wordt afgescheiden van de gemeente Gouvy en gevoegd bij de gemeente Burg-Reuland.

De gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland (met inbegrip van Bocholz), Bütgenbach, Eupen, Kalmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith worden afgescheiden van de provincie Luik.

Art. 3

Er wordt een Duitse provincie opgericht die de gemeenten opgesomd in artikel 2, tweede lid, omvat.

De Duitse provincie heeft als hoofdplaats Eupen.

Art. 4

De taal van het onderwijs en van de administratie in de Duitse provincie is het Duits.

Alle andersluidende bepalingen met betrekking tot de gemeenten opgesomd in artikel 2, tweede lid, vervallen.

Art. 5

§ 1. De benamingen «Raad van de Duitstalige Gemeenschap» en «Regering van de Duitstalige Gemeenschap» worden vervangen door de benamingen «Raad van de Duitse Gemeenschap» en «Regering van de Duitse Gemeenschap».

§ 2. De taken van algemeen bestuur over de Duitse provincie worden uitgeoefend door de Regering en de Raad van de Duitse Gemeenschap.

De rechtsprekende taken die in de provincie Luik worden uitgeoefend door de bestendige deputatie, worden voor het grondgebied van de gemeenten opgesomd in artikel 2, tweede lid, uitgeoefend door een college van drie leden, die door de Raad van de Duitse Gemeenschap, op voordracht van de Regering van de Duitse Gemeenschap, worden aangesteld.

PROPOSITION DE LOI SPECIALE**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La section de commune de Bého est distraite de la commune de Gouvy et rattachée à la commune de Burg-Reuland.

Les communes d'Amblève, Bullange, Burg-Reuland (incluant Bého), Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith sont distraites de la province de Liège.

Art. 3

Il est créé une province allemande comprenant les communes énumérées à l'article 2, alinéa 2.

La province allemande a Eupen pour chef-lieu.

Art. 4

La langue de l'enseignement et de l'administration est, dans la province allemande, l'allemand.

Toute disposition contraire relative aux communes énumérées à l'article 2, alinéa 2, est abrogée.

Art. 5

§ 1^{er}. Les dénominations «Conseil de la Communauté germanophone» et «Gouvernement de la Communauté germanophone» sont remplacées par les dénominations «Conseil de la Communauté allemande» et «Gouvernement de la Communauté allemande».

§ 2. Les tâches d'administration générale sont, sur le territoire de la province allemande, exécutées par le Gouvernement et le Conseil de la Communauté allemande.

Les tâches juridictionnelles qui, dans la province de Liège, sont exécutées par la députation permanente, sont, pour le territoire des communes énumérées à l'article 2, alinéa 2, exécutées par un collège de trois membres désignés par le Conseil de la Communauté allemande sur présentation du Gouvernement de la Communauté allemande.

Art. 6

De Koning regelt de overdracht van het personeel, de goederen en de rechten en verplichtingen van de provincie Luik naar de Duitse provincie.

Art. 7

Alle gewestelijke bevoegdheden, tot op heden uitgeoefend door het Waalse Gewest, en alle provinciale bevoegdheden, tot op heden uitgeoefend door de provincie Luik, met betrekking tot de gemeenten opgesomd in artikel 2, tweede lid, vervallen.

Art. 8

De taalfaciliteiten voor Franstaligen in de gemeenten opgesomd in artikel 2, tweede lid, worden afgeschaft.

29 juni 1998

I. LOWIE

Art. 6

Le Roi règle le transfert du personnel, des biens, des droits et des obligations de la province de Liège à la province allemande.

Art. 7

Toutes les compétences régionales, exercées jusqu'ici par la Région wallonne, et toutes les compétences provinciales, exercées jusqu'ici par la province de Liège, qui concernent les communes énumérées à l'article 2, alinéa 2, sont abolies.

Art. 8

Les facilités linguistiques accordées aux francophones dans les communes énumérées à l'article 2, alinéa 2, sont abolies.

29 juin 1998
